

Allgemeine Geschäftsbedingungen

I. Geltungsbereich, Formerfordernisse, Hinzuziehung von Erfüllungsgehilfen

1. Sämtliche Lieferungen, Leistungen und Angebote der Nippon Diesel Service GmbH, Hamburg, Bundesrepublik Deutschland (nachfolgend „**NDS**“), erfolgen ausschließlich aufgrund nachstehender Allgemeiner Geschäftsbedingungen (nachfolgend „**AGB**“). Diese AGB gelten insbesondere

- a) für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen (nachfolgend „**Ware**“) sowie
- b) für Verträge über die Herstellung, Überholung und/oder Reparatur von Schiffen, Schiffsbauwerken, Booten sowie (Bestand-)Teilen oder Zubehör hiervon, soweit diese nicht bereits von vorstehend lit. a) erfasst sind (nachfolgend „**Technische Leistungen**“).

Sie gelten allerdings nur, wenn der jeweilige Vertragspartner von NDS (nachfolgend jeweils „**Kunde**“) Unternehmer (§ 14 BGB), juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.

2. Diese AGB gelten auch für alle zukünftigen Geschäftsbeziehungen zwischen NDS und dem Kunden, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.

General Terms and Conditions

I. Scope of Application, Formal Requirements, Involvement of Vicarious Agents

1. All deliveries, services and offers of Nippon Diesel Service GmbH, Hamburg, Federal Republic of Germany (hereinafter „**NDS**“) are exclusively based on the following General Terms and Conditions (hereinafter „**GTC**“). These GTC apply in particular to

- a) contracts for the sale and/or delivery of movable goods (hereinafter „**Goods**“) as well as
- b) for contracts regarding the manufacture, overhaul, and/or repair of ships, ship constructions, boats as well as (essential) parts or accessories thereof, insofar as these are not already covered by lit. a) above (hereinafter „**Technical Services**“).

However, they only apply if the respective contractual partner of NDS (hereinafter „**Customer**“) is an entrepreneur (§ 14 German Civil Code), a legal entity under public law or a special fund under public law.

2. These GTC also apply to all future business relations between NDS and the Customer, even if they are not separately agreed upon again.

3. Diese AGB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden werden nur dann und nur insoweit Vertragsbestandteil, als NDS deren Geltung ausdrücklich schriftlich zustimmt. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, insbesondere auch dann, wenn NDS in Kenntnis der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden vorbehaltlos liefert und/oder Technische Leistungen erbringt.
4. Individuelle Vertragsabreden (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben Vorrang vor diesen AGB. Dies gilt insbesondere auch, soweit NDS mit dem Kunden die Geltung von Handelsklauseln, insbesondere aus den von der Internationalen Handelskammer (*International Chamber of Commerce – ICC*) mit Sitz in Paris herausgegebenen *International Commercial Terms* (nachfolgend „**Incoterms**“), vereinbart.
5. Soweit NDS mit dem Kunden die Geltung von Handelsklauseln aus den Incoterms vereinbart, gelten diese in der Fassung *Incoterms 2020*.
6. Rechtserhebliche Anzeigen oder Erklärungen des Kunden aus und im Zusammenhang mit dem zwischen ihm und NDS geschlossenen Vertrag (z.B. Fristsetzung, Mängelanzeige, Rücktritts- oder Minderungserklärung) bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Textform.
7. Verweise auf gesetzliche Vorschriften in diesen AGB haben nur klarstellende Be-
3. These GTC apply exclusively. Deviating, conflicting or supplementary general terms and conditions of the Customer will only become part of the contract if and to the extent that NDS expressly agrees to their validity in writing. This requirement of consent is applicable under all circumstances, in particular also if NDS delivers and/or provides Technical Services without reservation and in awareness of the Customer's general terms and conditions.
4. Individual contractual agreements (including collateral agreements, amendments, and modifications) take precedence over these GTC. This particularly applies if NDS agrees with the Customer on the validity of commercial clauses, especially from the *International Commercial Terms* (hereinafter „**Incoterms**“) published by the *International Chamber of Commerce (ICC)* with registered office in Paris.
5. If NDS agrees with the Customer on the application of commercial clauses derived from the Incoterms, such clauses apply in the *Incoterms 2020* version.
6. Legally relevant notifications or declarations by the Customer arising from and in connection with the contract concluded between the Customer and NDS (e.g. setting of deadlines, notice of defects, declaration of withdrawal or reduction) must be made in text form in order to be effective.
7. References to statutory provisions within these GTC only have clarifying

deutung. Auch ohne eine solche Klarstellung gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AGB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

meaning. Even without such clarification, the statutory provisions apply unless they are directly amended or expressly excluded by these GTC.

8. Soweit nicht abweichend vereinbart, ist NDS jederzeit berechtigt, sich für die Erfüllung ihrer Verbindlichkeiten oder Teilen hiervon Dritter (Erfüllungsgehilfen) zu bedienen.

8. Unless otherwise agreed upon, NDS is entitled at any time to use third parties (vicarious agents) for the fulfillment of its obligations or parts thereof.

II. Angebot und Vertragsschluss

II. Offer and Conclusion of Contract

1. Die Angebote von NDS sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Dies gilt auch, soweit NDS dem Kunden – auch in elektronischer Form – Kataloge, technische Dokumentation (z. B. Zeichnungen, Pläne, Kalkulationen, etc.), sonstige Produktbeschreibungen und/oder Unterlagen (nachfolgend insgesamt **„Angebotsdokumentation“**) überlässt.

1. Offers of NDS are subject to change and non-binding, unless they are expressly marked as binding or contain a specific acceptance period. This also applies if NDS provides the Customer with catalogs, technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations, etc.), other product descriptions and/or documents – also in electronic form (hereinafter collectively **„Offer Documentation“**).

2. Die Bestellung von Ware und/oder Technischen Leistungen durch den Kunden gilt als verbindliches Vertragsangebot. NDS ist berechtigt, das Vertragsangebot innerhalb von zwei Wochen nach Zugang bei NDS anzunehmen, sofern sich aus der Bestellung nichts Abweichendes ergibt.

2. The order of Goods and/or Technical Services by the Customer is deemed to be a binding offer to enter into a contract. Unless otherwise stated within the order, NDS is entitled to accept the contract offer within two weeks after receipt by NDS.

3. Die Annahme kann (i) in Textform (z.B. durch Auftragsbestätigung), (ii) durch Lieferung der Ware oder (iii) durch Erbringung der Technischen Leistungen erklärt werden.

3. Acceptance can be declared (i) in text form (e.g. by order confirmation), (ii) by delivery of the Goods or (iii) by performance of the Technical Services.

4. NDS behält sich das Eigentum und Urheberrecht an allen von ihr abgegebenen Angeboten (einschließlich Kostenvoranschlägen) sowie dem Kunden

4. NDS reserves the title and copyright to all offers made by NDS (including cost estimates) as well as to any Offer Docu-

– auch in elektronischer Form – zur Verfügung gestellter Angebotsdokumentation vor. Der Kunde darf diese Unterlagen ohne ausdrückliche Zustimmung von NDS weder als solche noch inhaltlich Dritten zugänglich machen, sie bekannt geben, sie selbst – insbesondere nicht als Grundlage eigener Konstruktionen und/oder Reparaturen – oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen. Ausgenommen hiervon ist die Speicherung elektronisch zur Verfügung gestellter Dokumentation zum Zwecke üblicher Datensicherung.

mentation made available to the Customer – also in electronic form. Without the express consent of NDS, the Customer may not make these documents available to third parties, either as such or in terms of content, disclose them, use them himself – in particular not as the basis for his own designs and/or repairs – or have them used or reproduced by third parties. Exempted from this provision is the storage of electronically provided documentation for the purpose of standard data backup.

III. Preise, Zahlungsbedingungen

1. Sofern nicht abweichend vereinbart, gelten die jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses von NDS angebotenen Preise. Im Übrigen verstehen sich die Preise – soweit nicht insbesondere durch Vereinbarung der Geltung einer Incoterms-Klausel und/oder einer anderen Währung abweichend vereinbart – in Euro ab Lager zzgl. Verpackungs-, Transport- und/oder Anfahrtskosten, etwaiger Mehrkosten für eine vom Kunden gewünschte Transportversicherung, etwaiger Mehrkosten infolge der vom Kunden gewünschten Durchführung von Technischen Leistungen außerhalb gewöhnlicher Geschäfts- und/oder tariflicher Arbeitszeiten, gesetzlicher Umsatzsteuer, etwaiger Zölle, Gebühren, Steuern und sonstiger öffentlicher Abgaben.
2. Soweit den vereinbarten Preisen Listenpreise von NDS zugrunde liegen und die Lieferung der Ware resp. Erbringung der Technischen Leistungen erst mehr als vier Monate nach Vertragsschluss erfolgen soll, gelten die bei Lieferung resp. Erbringung gültigen Listenpreise

III. Prices, Terms of Payment

1. Unless otherwise agreed upon, the prices offered by NDS at the time of the conclusion of the contract apply. Apart from that, the prices – unless otherwise agreed upon, particularly by agreement on the applicability of an Incoterms clause and/or a different currency – are quoted in Euro ex warehouse plus packaging, transport and/or travel costs, any additional costs for transport insurance requested by the Customer, any additional costs resulting from the performance of Technical Services outside normal business hours and/or working hours according to tariffs as requested by the Customer, statutory value added tax, any customs duties, fees, taxes and other public charges.
2. If the prices agreed upon are based on list prices of NDS and the delivery of the Goods or provision of the Technical Services is to be made more than four months after conclusion of the contract, the list prices of NDS valid at the time of

- von NDS in der bei Vertragsschluss vereinbarten Währung.
3. Sofern nicht abweichend vereinbart, sind Rechnungsbeträge innerhalb von vierzehn Tagen ab Rechnungsstellung und (i) Lieferung resp. Abnahme der Ware oder (ii) Abnahme der erbrachten Technischen Leistungen zur Zahlung fällig. Soweit (i) Ware oder Technische Leistungen in Teilen abzunehmen sind und (ii) die Vergütung für die einzelnen Teile bestimmt ist, gilt vorstehender Satz 1 hinsichtlich der für jeden Teil geschuldeten Vergütung entsprechend. Gesetzliche oder vertraglich vereinbarte Ansprüche von NDS auf Abschlags- oder Vorauszahlungen bleiben unberührt.
4. Mit Ablauf der vorstehenden Zahlungsfrist kommt der Kunde in Verzug. Der Rechnungsbetrag ist während des Verzugs mit dem jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. NDS behält sich die Geltendmachung eines darüber hinausgehenden Verzugsschadens vor. Ansprüche nach § 353 HGB bleiben unberührt.
5. Dem Kunden stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Die Gegenrechte des Kunden im Falle von Mängeln der Ware oder Technischen Leistungen, insbesondere gemäß nachfolgender Ziffer VII.6 Satz 2, bleiben hiervon unberührt.
6. Sofern nach Abschluss des Vertrags (z. B. durch Antrag auf Eröffnung eines
- delivery or provision apply in the currency agreed upon at the conclusion of the contract.
3. Unless otherwise agreed upon, invoiced amounts are payable within fourteen days of invoicing and (i) delivery or acceptance of the Goods or (ii) acceptance of the Technical Services provided. Insofar as (i) Goods or Technical Services are to be accepted in parts and (ii) the remuneration is determined for the individual parts, the above sentence 1 applies accordingly with regard to the remuneration owed for each part. Statutory or contractually agreed claims of NDS to down or advance payments remain unaffected.
4. Upon expiry of the aforementioned payment deadline, the Customer is in default. During the period of default, interest will be charged on the invoice amount at the respective applicable statutory default interest. NDS reserves the right to claim further damages caused by default. Claims according to § 353 German Commercial Code remain unaffected.
5. The Customer is only entitled to rights of set-off or retention insofar as his claim has been recognized by declaratory judgment or is undisputed. The Customer's counter rights in the event of defects in Goods or Technical Services, in particular pursuant to Section VII.6, Sentence 2 below, remain unaffected
6. If, after conclusion of the contract (e.g. by filing for insolvency proceedings), it

Insolvenzverfahrens) erkennbar wird, dass der Anspruch von NDS auf den Kaufpreis resp. die Vergütung durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird, ist NDS nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelanfertigungen) kann NDS den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

IV. Leistungsfrist und Verzug von NDS

1. Die Frist für Leistungen von NDS, insbesondere für die Lieferung von Ware oder Erbringung von Technischen Leistungen (nachfolgend „**Leistungsfrist**“), wird individuell vereinbart resp. von NDS bei Annahme der Bestellung angegeben. Sofern dies nicht der Fall ist, beträgt die Leistungsfrist zwei Wochen ab Vertragsschluss.
2. Sofern NDS verbindliche Leistungsfristen aus Gründen, die von NDS nicht zu vertreten sind, nicht einhalten kann (Nichtverfügbarkeit der Leistung), wird NDS den Kunden hierüber unverzüglich unter gleichzeitiger Mitteilung einer neuen Leistungsfrist informieren. Ist die Leistung auch innerhalb dieser neuen Leistungsfrist nicht verfügbar, ist NDS berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten. Eine bereits erbrachte Gegenleistung des Kunden wird NDS unverzüglich erstatten. „**Nichtverfügbarkeit der Leistung**“ in diesem Sinne liegt insbesondere vor, wenn (i)

becomes apparent that the claim of NDS for payment of the purchase price or remuneration is at risk due to the Customer's inability to perform, NDS is entitled to refuse performance in accordance with the statutory provisions and – if applicable, after setting a time limit – to withdraw from the contract (§ 321 German Civil Code). In the case of contracts for the manufacture of non-fungible things (custom-made items), NDS may declare withdrawal immediately; the statutory provisions on the dispensability of setting a deadline remain unaffected.

IV. Performance period and Default of NDS

1. The period for performance by NDS, in particular for the delivery of Goods or the provision of Technical Services (hereinafter "**Performance Period**"), is agreed upon individually or stated by NDS upon acceptance of the order. If this is not the case, the Performance Period is two weeks from the conclusion of the contract.
2. If NDS is unable to meet binding Performance Periods for reasons for which NDS is not responsible (non-availability of performance), NDS will inform the Customer thereof without undue delay and at the same time notify the Customer of a new Performance Period. If delivery is still not possible within this new Performance Period, NDS is entitled to withdraw from the contract in whole or in part. NDS will immediately refund any counter-performance already provided by the Customer. „**Non-possibility of Performance**“ within this meaning particularly applies if (i) NDS has concluded a congruent hedging

NDS ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen hat und von ihrem Zulieferer selbst nicht rechtzeitig beliefert wird, (ii) weder NDS noch deren Zulieferer ein Verschulden trifft oder (iii) NDS im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet ist.

3. Der Eintritt des (Liefer-/Leistungs-)Verzugs von NDS bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften, bedarf aber in jedem Fall einer Mahnung durch den Kunden.

4. Die Rechte des Kunden nach nachfolgender Ziffer VIII sowie die NDS nach dem Gesetz zustehenden Rechte, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (z.B. aufgrund Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung), bleiben unberührt.

V. Erfüllungsort, Versendungskauf, Gefahrübergang, Annahmeverzug

1. Soweit nicht – insbesondere durch Vereinbarung der Geltung einer Incoterms-Klausel – abweichend vereinbart, ist Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis zwischen NDS und dem Kunden, insbesondere auch für eine etwaige Nacherfüllung, der Sitz von NDS (Hamburg, Bundesrepublik Deutschland).

2. Auf Verlangen und Kosten des Kunden versendet NDS zu liefernde Ware an einen anderen Ort (Versendungskauf). Soweit nicht abweichend vereinbart, ist NDS in diesem Fall berechtigt, die Art der Versendung, insbesondere das

transaction and is not supplied in time by its supplier itself, (ii) neither NDS nor its supplier is at fault or (iii) NDS is not obliged to procure in the particular case.

3. The occurrence of default in delivery/performance by NDS is determined in accordance with the statutory provisions, but in any case requires a reminder by the Customer.

4. The rights of the Customer under Section VIII. below as well as the rights to which NDS is entitled by law, in particular in case of an exclusion of the obligation to perform (e.g. due to impossibility or unreasonableness of performance and/or supplementary performance), remain unaffected.

V. Place of Performance, Shipment Purchase, Transfer of Risk, Default of Acceptance

1. Unless otherwise agreed upon - in particular by agreeing on the applicability of an Incoterms clause - the place of performance for all obligations arising from the contractual relationship between NDS and the Customer, in particular also for any subsequent performance, is the registered office of NDS (Hamburg, Federal Republic of Germany).

2. Upon the Customer's request and at the Customer's expense, NDS will ship Goods to another location (sale by delivery to a place other than the place of performance). Unless otherwise agreed upon, NDS is in this case entitled to determine the type of shipment, in particular the transport company, the shipping

- Transportunternehmen, den Versandweg sowie Art und Umfang der Verpackung, selbst zu bestimmen.
3. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung von verkaufter Ware geht spätestens mit deren Übergabe auf den Kunden über. Im Falle des Versendungskaufs geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung von Ware sowie die Verzögerungsgefahr allerdings bereits mit Übergabe der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder die sonst zur Ausführung der Versendung bestimmte Person oder Anstalt über. Soweit eine Abnahme vereinbart wurde oder, wie beim Werkvertrag, gesetzlich vorgesehen ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgeblich. Auch im Übrigen gelten für die Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts (ggf. entsprechend). Der Übergabe resp. Abnahme steht es gleich, wenn der Kunde im Verzug der Annahme ist.
4. Kommt der Kunde in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich eine Leistung von NDS aus anderen, vom Kunden zu vertretenden Gründen, so ist NDS berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B. Lagerkosten) zu verlangen. Vorbehaltlich der nachstehenden Regelungen beträgt die Entschädigung fest und pauschal 0,5 % des vereinbarten Kaufpreises resp. der vereinbarten Vergütung je angefangener Woche, allerdings nicht mehr als insgesamt 5 % oder – im Fall der endgültigen Nichtabnahme durch den Kunden – 10 % des
- route as well as the type and extent of packaging.
3. The risk of accidental loss and accidental deterioration of Goods sold is passed to the Customer no later than at the time of their handover. In case of sale by delivery to a place other than the place of performance, the risk of accidental loss and accidental deterioration of Goods as well as the risk of delay will, however, already pass to the Customer upon handover of the Goods to the forwarding agent, the carrier or any other person or institution designated to carry out the shipment. If acceptance has been agreed upon or, as in the case of a contract to produce a work, is provided for by law, such acceptance is decisive for the transfer of risk. In all other respects, the statutory provisions of the (German) law on contracts to produce a work apply to the acceptance (if applicable, *mutatis mutandis*). If the Customer is in default of acceptance, this is deemed to be equivalent to handover or acceptance.
4. If the Customer gets in default of acceptance, fails to cooperate or if performance by NDS is delayed for other reasons for which the Customer is responsible, NDS is entitled to claim compensation for the resulting damage including additional expenses (e.g. storage costs). Subject to the following provisions, the compensation amounts to a fixed and lump-sum of 0.5 % of the purchase price or remuneration agreed upon per week or part thereof, however, not more than a total of 5 % or – in case

vereinbarten Kaufpreises resp. der vereinbarten Vergütung.

Der Nachweis eines höheren Schadens und die gesetzlichen Ansprüche von NDS (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben hiervon unberührt; die Pauschale ist allerdings auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Kunden bleibt der Nachweis gestattet, dass NDS überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

of final non-acceptance by the Customer – 10 % of the purchase price or remuneration agreed upon.

The proof of a higher damage and the statutory claims of NDS (in particular reimbursement of additional expenses, reasonable compensation, termination) remain unaffected by this; the lump-sum, however, is to be credited against further monetary claims. The Customer is entitled to prove that NDS has not suffered any damage at all or that the damage is significantly lower than the aforementioned lump-sum.

VI. Eigentumsvorbehalt

1. NDS behält sich bis zur vollständigen Zahlung seiner gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem jeweiligen Vertrag sowie der laufenden Geschäftsbeziehung mit dem jeweiligen Kunden (nachfolgend „**gesicherte Forderungen**“) das Eigentum an sämtlichen an den Kunden verkauften und/oder gelieferten Waren, Materialien und sonstigen Gegenständen der Lieferungen und Leistungen von NDS vor. Diese Gegenstände sowie die nach den nachfolgenden Regelungen an ihre Stelle tretenden, vom Eigentumsvorbehalt erfassten Gegenstände werden nachfolgend gemeinsam „**Vorbehaltsgut**“ genannt.
2. Der Kunde verwahrt das Vorbehaltsgut unentgeltlich für NDS.
3. Der Kunde ist berechtigt, Vorbehaltsgut bis zum Eintritt des Verwertungsfalls (nachfolgende Ziffer VI.8) im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu verarbeiten und zu veräußern. Verpfändungen und Sicherungsübereignungen von

VI. Retention of Title

1. NDS retains title to all Goods sold and/or delivered to the Customer, materials, and other items of the supplies and services of NDS until full payment of its current and future claims arising from the respective contract as well as the ongoing business relationship with the respective Customer (hereinafter „**Secured Claims**“). These items as well as any items taking their place according to the following provisions and covered by the retention of title are hereinafter collectively referred to as „**Retained Assets**“.
2. The Customer keeps the Retained Assets in safe custody for NDS free of charge.
3. The Customer is entitled to process and sell Retained Assets in the ordinary course of business until the Event of Realization (Section VI.8 below) occurs. Pledges and transfers by way of security

Vorbehaltsgut sind bis zur vollständigen Bezahlung der gesicherten Forderungen unzulässig.

4. Wird das Vorbehaltsgut vom Kunden verarbeitet, so wird vereinbart, dass die Verarbeitung im Namen und für Rechnung von NDS als Hersteller erfolgt und NDS unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder den Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert des Vorbehaltsguts – das Miteigentum (Bruchteileigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Wertes des Vorbehaltsguts zum Wert der neu geschaffenen Sache erwirbt.

Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb bei NDS eintreten sollte, überträgt der Kunde bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im vorgenannten Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an NDS.

Wird das Vorbehaltsgut mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen als Hauptsache anzusehen, so überträgt NDS, soweit die Hauptsache ihr gehört, dem Kunden ihr anteiliges Miteigentum an der einheitlichen Sache in dem in vorstehendem Satz 1 genannten Verhältnis.

5. Im Falle der Weiterveräußerung des Vorbehaltsguts tritt der Kunde bereits jetzt sicherungshalber die hierdurch entstehende Forderung gegen den Erwerber – bei Miteigentum von NDS am Vorbehaltsgut anteilig entsprechend dem jeweiligen Miteigentumsanteil – an NDS

of Retained Assets are not permitted until the Secured Claims have been paid in full.

4. If the Retained Assets are processed by the Customer, it is agreed that the processing is carried out in the name and for the account of NDS as manufacturer and that NDS directly acquires the ownership or – if the processing is carried out from materials of several owners or the value of the processed item is higher than the value of the Retained Assets – the co-ownership (fractional ownership) of the newly created item in the ratio of the value of the Retained Assets to the value of the newly created item.

In case no such acquisition of ownership by NDS occurs, the Customer herewith assigns its future ownership or – in the aforementioned ratio – co-ownership of the newly created item to NDS as security.

If the Retained Assets are combined or inseparably mixed with other items to form a single item and if one of the other items is to be regarded as the main item, NDS will – to the extent that the main item belongs to it – transfer to the Customer its pro rata co-ownership of the single item in the proportion stated in Sentence 1 above.

5. In case of resale of the Retained Assets, the Customer hereby assigns to NDS by way of security the resulting claim against the purchaser – in case of co-ownership of NDS in the Retained Assets, in proportion to the respective co-ownership share. The same applies to other claims, which take the place of the

ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle des Vorbehaltsguts treten oder sonst hinsichtlich des Vorbehaltsguts entstehen (bspw. Ansprüche gegen Versicherungen oder aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung). NDS ermächtigt den Kunden hiermit unwiderruflich, die an NDS abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. NDS darf diese Einzugsermächtigung nur im Verwertungsfall (nachfolgende Ziffer VI.8) widerrufen.

Retained Assets or otherwise arise with regard to the Retained Assets (e.g. claims against insurance companies or from tort in case of loss or destruction). NDS hereby irrevocably authorizes the Customer to collect the claims assigned to NDS in its own name. NDS may revoke this authorization only in the Event of Realization (Section VI.8 below).

6. Der Kunde hat NDS unverzüglich in Textform zu informieren, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wird oder soweit Dritte – insbesondere durch Pfändung – auf das Vorbehaltsgut zugreifen.

6. The Customer must immediately inform NDS in text form if an application for the opening of insolvency proceedings is filed or insofar as third parties – in particular by way of seizure – have access to the Retained Assets.

7. Übersteigt der realisierbare Wert des Vorbehaltsguts resp. etwaiger an seine Stelle tretender Forderungen (nachfolgend insgesamt „**Sicherheiten**“) die gesicherten Forderungen um mehr als 10 %, wird NDS auf Verlangen des Kunden Sicherheiten freigeben. Die Auswahl der konkret freizugebenden Gegenstände und/oder Forderungen obliegt NDS.

7. If the realizable value of the Retained Assets or any claims replacing them (hereinafter collectively „**Securities**“) exceeds the Secured Claims by more than 10%, NDS will release Securities upon the Customer's request. The selection of the specific items and/or receivables to be released is at the discretion of NDS.

8. Tritt NDS bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden – insbesondere im Falle der Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises oder der fälligen Vergütung – vom Vertrag zurück (Verwertungsfall), ist NDS berechtigt, das Vorbehaltsgut heraus zu verlangen.

8. If NDS withdraws from the contract in case of a breach of contract by the Customer (Event of Realization) – in particular in case of non-payment of the purchase price or remuneration due – NDS is entitled to demand the return of the Retained Assets.

VII. Mängelansprüche des Kunden

VII. Claims for Defects by the Customer

1. Soweit nachfolgend nicht abweichend geregelt, gelten für die Rechte des Kunden bei Sach- und Rechtsmängeln die

1. Unless otherwise stipulated below, the statutory provisions apply to the rights of

- gesetzlichen Vorschriften. Unberührt bleiben in jedem Fall die gesetzlichen Sondervorschriften bei Endlieferung un-
verarbeiteter Ware an einen Verbraucher, auch wenn dieser sie weiter verar-
beitet hat (Lieferantenregress gemäß § 478 BGB). Ansprüche aus Lieferan-
tenregress sind ausgeschlossen, wenn die mangelhafte Ware durch den Kun-
den oder einen anderen Unternehmer weiterverarbeitet wurde.
2. Als Vereinbarung über die Beschaffen- 2. Agreements on quality within the mean-
heit im Sinne der §§ 434 Abs. 2 Satz 1 ing of §§ 434 (2) sentence 1 No. 1 and
Nr. 1 und 633 Abs. 2 BGB gelten insbe- 633 (2) German Civil Code are in partic-
sondere sämtliche Produkt- oder Leis- ular all product or performance descrip-
tungsbeschreibungen, die Gegenstand tions which are subject matter of the
des Vertrags mit dem Kunden sind oder contract with the Customer or which
von NDS zum Zeitpunkt des Vertrags- were made public by NDS at the time of
schlusses öffentlich bekannt gemacht the conclusion of the contract, as well as
waren, sowie Artikelbezeichnungen, so all article descriptions, insofar as they
weit sie die Beschaffenheit des jewei- describe the quality of the respective ar-
ligen Artikels beschreiben. ticle.
3. NDS haftet allerdings nicht für öffentli- 3. However, NDS is not liable for public
che Äußerungen, insbesondere in der statements, in particular in advertising
Werbung oder auf dem Etikett, von Her- or on the label, of manufacturers or
stellern oder sonstigen Dritten, auf die other third parties, to which the Cus-
der Kunde nicht als für ihn kaufentschei- tomer has not referred as being decisive
dend hingewiesen hat. for his purchase.
4. Handelt es sich bei dem Vertrag zwi- 4. If the contract between NDS and the
schen NDS und dem Kunden um einen Customer is a commercial purchase, the
Handelskauf, gilt zusätzlich Folgendes: following applies additionally:

Mängelansprüche des Kunden setzen Claims for defects by the Customer re-
voraus, dass er seinen gesetzlichen Un- quire that he has complied with his stat-
tersuchungs- und Rügepflichten utory obligations to inspect and give no-
(§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. tice of defects (§§ 377, 381 German
Bei zum Einbau oder zur sonstigen Wei- Commercial Code). In the case of
terverarbeitung bestimmter Ware hat Goods intended for installation or other
eine Untersuchung in jedem Fall unmit- further processing, an inspection must
telbar vor Verarbeitung zu erfolgen. So take place immediately before pro-
weit sich bei Lieferung von Ware, Unter- cessing. If a defect becomes apparent
suchungen oder zu einem späteren upon delivery of Goods, inspection, or at

- Zeitpunkt ein Mangel zeigt, ist NDS unverzüglich hiervon Anzeige zu machen. Im Falle offensichtlicher Mängel gilt die Ware als genehmigt, wenn NDS nicht binnen zehn Werktagen ab Lieferung eine Mängelrüge zugeht. Hinsichtlich anderer Mängel gilt die Ware als genehmigt, wenn NDS nicht innerhalb der gleichen Frist ab dem Zeitpunkt der Entdeckung der Mängel eine Mängelrüge zugeht.
5. Ist die Ware mangelhaft, ist NDS nach ihrer innerhalb angemessener Frist zu treffenden Wahl zunächst zur Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder (i) Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) resp. (ii) Herstellung eines neuen Werks berechtigt und verpflichtet. Das Recht von NDS, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt hiervon unberührt.
6. NDS kann die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig machen, dass der Kunde den fälligen Kaufpreis resp. die fällige Vergütung zahlt. Der Kunde ist allerdings berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises resp. der Vergütung zurückzubehalten; § 641 Abs. 3 Halbsatz 2 BGB bleibt unberührt.
7. Der Kunde hat NDS ausreichend Gelegenheit und Zeit zur geschuldeten Nacherfüllung zu geben, insbesondere beanstandete Gegenstände zum Zwecke der Nacherfüllung zu übergeben resp. (zu gewöhnlichen Geschäftszeiten) Zugang hierzu zu gewähren. Im Falle der Ersatzlieferung oder Herstellung eines neuen Werks hat der Kunde die mangelhafte Ware resp. das mangelhafte Werk nach den gesetzlichen
- a later point in time, NDS must be notified thereof without delay. In the event of obvious defects, the Goods are deemed to have been accepted if NDS does not receive a notice of defect within ten working days from delivery. With regard to other defects, the Goods are deemed to have been accepted if NDS does not receive a notice of defect within the same period of time starting from the time of discovery of such defects.
5. If the Goods are defective, NDS is entitled and obliged, at its discretion within a reasonable period of time, to supplementary performance either by remedying the defect (repair) or by (i) delivering a non-defective item (replacement) or (ii) production of a new work. The right of NDS to refuse supplementary performance under the statutory conditions remains unaffected.
6. NDS may make the supplementary performance owed dependent on the Customer paying the purchase price or remuneration due. However, the Customer is entitled to retain a reasonable part of the purchase price or remuneration in relation to the defect; § 641 (3) half sentence 2 German Civil Code remains unaffected.
7. The Customer must give NDS sufficient opportunity and time for the supplementary performance owed, in particular, hand over the rejected items for the purpose of supplementary performance or grant access to them (during normal business hours). In the event of a replacement delivery or production of a new work, the Customer may return the defective Goods or the defective work in accordance with the statutory provisions

- Vorschriften (§§ 439 Abs. 6 resp. 635 Abs. 4 BGB) zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn NDS ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet war.
8. Sofern Ware tatsächlich mangelhaft ist, trägt NDS nach Maßgabe der gesetzlichen Regelungen die zum Zwecke der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie gegebenenfalls Kosten für das Entfernen der mangelhaften und den Einbau oder das Anbringen der nachgebesserten oder gelieferten mangelfreien Sache. Andernfalls kann NDS die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten, insbesondere Prüf- und Transportkosten, ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Kunden nicht erkennbar.
9. Unbeschadet der Regelung in § 637 BGB ist der Kunde in dringenden Fällen (z.B. bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden) berechtigt, Mängel selbst zu beseitigen und von NDS Ersatz der hierfür objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Der Kunde ist verpflichtet, NDS hiervon unverzüglich – nach Möglichkeit vorher – zu unterrichten. Dieses Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn NDS eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften verweigern könnte.
10. Ist die Nacherfüllung fehlgeschlagen oder eine für die Nacherfüllung vom Kunden zu setzende Frist erfolglos verstrichen oder nach den gesetzlichen
- (§§ 439 (6) or 635 (4) German Civil Code). The supplementary performance does neither include the removal of the defective item nor the re-installation, if NDS was originally not obliged to install the item.
8. In case Goods are actually defective, NDS will in accordance with the statutory provisions bear the expenses required for the purpose of supplementary performance, in particular transportation, travel, labor and material costs as well as, if applicable, costs for the removal of the defective item and the installation or mounting of the repaired or delivered defect-free item. Otherwise, NDS may demand reimbursement of the costs incurred as a result of an unjustified request to remedy a defect, in particular inspection and transportation costs, unless the lack of defectiveness was not recognizable by the Customer.
9. Without prejudice to the provisions of § 637 German Civil Code, the Customer is in urgent cases (e.g. in case of danger to operational safety or to prevent disproportionate damage) entitled to remedy defects himself and to claim compensation from NDS for the expenses objectively required for this purpose. The Customer is obliged to inform NDS thereof without delay – if possible in advance. This right of self-remedy does not apply if NDS could refuse a corresponding supplementary performance according to the statutory provisions.
10. If the supplementary performance has failed or a deadline to be set by the Customer for supplementary performance has expired to no avail or

Vorschriften entbehrlich, kann der Kunde (i) vom Vertrag zurücktreten, (ii) den Kaufpreis resp. die Vergütung mindern oder (iii) – in den Fällen der §§ 634 Nr. 2, 637 BGB – Mängel selbst beseitigen und Ersatz der erforderlichen Aufwendungen verlangen. Ein Rücktrittsrecht besteht jedoch nicht im Falle eines nur unerheblichen Mangels.

is dispensable in accordance with the statutory provisions, the Customer may (i) withdraw from the contract, (ii) reduce the purchase price, or (iii) – in the cases of §§ 634 No. 2, 637 German Civil Code – remedy defects himself and demand reimbursement of the necessary expenses. However, a right of withdrawal does not exist in the case of an insignificant defect.

11. Ansprüche des Kunden auf Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen – auch im Falle von Mängeln – nur nach Maßgabe der nachfolgenden Ziffer VIII.; im Übrigen sind diese ausgeschlossen.

11. Claims of the Customer for damages or reimbursement of futile expenses – also in the case of defects – may only be asserted in accordance with Section VIII. below; apart from that, such claims are precluded.

VIII. Sonstige Haftung

VIII. Further Liability

1. Soweit in diesen AGB nicht abweichend geregelt, haftet NDS im Falle der Verletzung vertraglicher und sonstiger Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.

1. Unless otherwise provided for within these GTC, NDS is liable for breach of contractual and other obligations in accordance with the statutory provisions.

2. Eine Haftung von NDS auf Schadensersatz – gleich aus welchem Rechtsgrund – ist auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkt. Die Haftung von NDS aufgrund leichter Fahrlässigkeit ist vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen (z.B. Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten oder unerhebliche Pflichtverletzungen) beschränkt auf

2. Liability of NDS for damages – irrespective of the legal grounds – is limited to intent and gross negligence only. The liability of NDS due to slight negligence is, unless there are legal limitations of liability (e.g. care in own affairs or insignificant breaches of duty), limited to

a) Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit

a) damages resulting from injury to life, body or health

sowie

as well as

b) Schäden aus der nicht unerheblichen Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtungen, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des

b) damages resulting from significant breach of a fundamental contractual obligation (obligations the fulfillment of which is a prerequisite for the proper performance of the

Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf), wobei die Haftung in diesem Fall auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt ist.

contract and on the fulfillment of which a contractual partner regularly relies and may rely upon), whereby liability in this case is limited to compensation only for foreseeable, typically occurring damages.

3. Die Haftungsbeschränkungen gemäß vorstehender Ziffer VIII.2 gelten auch gegenüber Dritten. Sie gelten zudem bei Pflichtverletzungen durch Personen, deren Verschulden NDS nach den gesetzlichen Vorschriften zu vertreten hat; d.h. auch zu Gunsten dieser Personen. Sie gelten nicht, soweit NDS einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen hat. Sie gelten zudem nicht für Ansprüche des Kunden nach dem Produkthaftungsgesetz.

3. The limitations of liability according to Section VIII.2 above also apply to third parties. They also apply in the event of breaches of duty by persons for whose fault NDS is responsible in accordance with the statutory provisions, i.e. also in favor of these persons. They do however not apply insofar as NDS has fraudulently concealed a defect or has assumed a guarantee for the quality of the Goods. Furthermore, they do not apply to claims of the Customer under the German Product Liability Act.

4. Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Kunde nur zurücktreten oder kündigen, wenn NDS die Pflichtverletzung zu vertreten hat. Das Recht des Kunden zur jederzeitigen Kündigung von Werklieferungsverträgen über unvertretbare Sachen gemäß §§ 650 Satz 3, 648 BGB wird hiermit ausgeschlossen; hinsichtlich der Kündigung sonstiger Werkverträge bleibt § 648 BGB allerdings anwendbar. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Regelungen.

4. With respect to a breach of duty that does not consist of a defect, the Customer may only withdraw from or terminate the contract if NDS is responsible for the breach of duty. The Customer's right to terminate contracts for work and materials regarding non-fungible items at any time pursuant to §§ 650 sentence 3, 648 German Civil Code is hereby excluded; however, § 648 German Civil Code remains applicable with regard to the termination of any other contracts to produce a work. Apart from that, the statutory provisions apply.

IX. Verjährung

1. Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB resp. § 634a Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche des Kunden bei Sach- und

IX. Limitation of Actions

1. Notwithstanding § 438 (1) No. 3 or § 634a (1) No. 3 German Civil Code the general limitation period for claims of the Customer in case of material defects

- Rechtsmängeln ein Jahr. Die gesetzlichen Regelungen zum Beginn der Verjährungsfristen bleiben hiervon unberührt.
2. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen und -regelungen, insbesondere die gesetzlichen Sonderregelungen gemäß § 438 Abs. 1 Nrn. 1 und 2, Abs. 3, §§ 444, 445b, § 634a Abs. 1 Nrn. 1 und 2, Abs. 3, 639 BGB.
- X. Abtretungsverbot**
- Der Kunde ist nicht berechtigt, seine Forderungen aus dem Vertragsverhältnis mit NDS an Dritte abzutreten. Dies gilt nicht, soweit es sich um Geldforderungen handelt.
- XI. Rechtswahl, Gerichtsstand, Textfassungen**
1. Für diese AGB und die gesamte Rechtsbeziehung zwischen NDS und dem Kunden gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts.
2. Ist der Kunde Kaufmann i. S. d. HGB, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten der Geschäftssitz von NDS in Hamburg, Bundesrepublik Deutschland. Entsprechendes gilt, wenn der Kunde Unternehmer i. S. d. § 14 BGB ist. NDS ist jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am Erfüllungsort der Lieferresp. Leistungsverpflichtung nach die-
- and defects of title is one year. The statutory provisions on the beginning of limitation periods remain unaffected.
2. Apart from that, the statutory limitation periods and regulations apply, in particular the special statutory regulations according to § 438 (1) Nos. 1 and 2, (3), §§ 444, 445b, § 634a (1) Nos. 1 and 2, (3), 639 German Civil Code.
- X. Prohibition of Assignment**
- The Customer is not entitled to assign his claims arising from the contractual relationship with NDS to third parties. This does not apply to monetary claims.
- XI. Choice of Law, Place of Jurisdiction, Text Versions**
1. These GTC and the entire legal relationship between NDS and the Customer are governed by the laws of the Federal Republic of Germany, excluding international uniform law, in particular the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
2. If the Customer is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive – also international – place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship is the registered office of NDS in Hamburg, Federal Republic of Germany. The same applies if the Customer is an entrepreneur within the meaning of § 14 German Civil Code. However, NDS is in any case also entitled to file a lawsuit at the place of performance for the

sen AGB resp. einer vorrangigen Individualabrede oder am allgemeinen Gerichtsstand des Kunden zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zur ausschließlichen Zuständigkeit, bleiben unberührt.

3. Vorsorglich wird hiermit klargestellt, dass die in diesem Dokument enthaltene englische Übersetzung lediglich der Information dient und rechtlich keine Bindungswirkung entfaltet. Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen und der englischen Textfassung ist ausschließlich die deutsche Fassung maßgeblich.

Hamburg, 23.12.2021

delivery or performance obligation according to these GTC or a superior individual agreement as well as at the Customer's general place of jurisdiction. Overriding statutory provisions, in particular regarding exclusive jurisdiction, remain unaffected.

3. As a precaution, it is hereby clarified that the English translation contained within this document is for information purposes only and is not legally binding. In case of any discrepancies between the German and the English versions of this text, the German version shall prevail.